

Kapittel 2: Aspekt – en hard nøtt å knekke

1. Velg best passende form, og forklar valget:

- a. Врачи говорят, что Ивану нельзя, потому что он ещё слаб после операции (*вставить – встать*).
- b. Живя в Америке, Набоков романы по-английски (*писал – написал*).
- c. К сожалению, Мартин не едет в Россию. Он не успел визу (*получать – получить*).
- d. Он «Войну и мир» за два дня (*читал – прочитал*)!
- e. Пожалуйста, этот документ директору (*передавайте – передайте*)!
- f. Я привык рано: каждое утро я встаю в 5.30 (*просыпаться – проснуться*).
- g. Почему в комнате так холодно? Все окна закрыты. Кто-то окно, пока нас не было (*открывал – открыл*)?
- h. Это письмо нельзя, оно очень старое и текста не видно (*читать – прочитать*).
- i. Я никогда не этого романа Достоевского (*читал – прочитал*).
- j. Я точно помню, что дверь на замок, не понимаю, почему она открыта сейчас (*закрывал – закрыл*).
- k. Пожалуйста, не никому эту новость (*рассказывайте – расскажите*).
- l. Смотрите не, на улице скользко (*падайте – упадите*)!
- m. Не здесь улицу, это запрещено (*переходи – перейди*)!
- n. «.....», — приказал генерал (*говорите – скажите*).
- o. Уже 7 часов! Смотри не на поезд, он тебя ждать не будет (*опаздывай – опоздай*)!
- p. Не этот фильм, он не очень интересный (*смотри – посмотри*).
- q. Во вторник на прошлой неделе он себе новую машину (*покупал – купил*).

2. Sett inn riktig form av verbet i parentes:

- a. Магнус заниматься шахматами в 8 лет, тогда он каждый день книги по шахматам и по три часа в день в шахматы в интернете (*начинать-начать, читать-прочитать, играть-сыграть*).
- b. Раньше Каспаров и Карлсен несколько раз в год для тренировочных сессий (*встречаться-встретиться*).
- c. До этого матча Карлсену ни разу не удавалось Ананда в “классике” черными (*побеждать-победить*).
- d. За первые шесть классических поединков с Анандом в 2007-2008 годах Карлсен всего одно очко, однако в 2011-2013 годах Ананд не у Карлсена ни одной классической партии (*получать-получить, выигрывать-выиграть*).

- e. Когда оба игрока очень сильны, нельзя заранее, кто победит в чемпионате (*говорить-сказать*).
- f. Почему Катя такая грустная? – Она не экзамен (*сдавать-сдать*).
- g. Мы (*возвращаться - вернуться*) в гостиницу, (*ужинать - поужинать*) и (*ложиться - лечь*) спать.
- h. В отпуске моя цель — хорошо (*отдыхать - отдохнуть*), а главное — я не хочу (*думать - подумать*) о работе!
- i. Если Вы (*звонить - позвонить*) мне во вторник во второй половине дня, я (*мочь - смочь*) (*сообщать - сообщить*) результаты анализов.
- j. Когда Василий (*работать - поработать*) в Москве, он часто (*ночевать – переночевать*) на работе.
- k. На этот концерт билетов уже не, все распроданы (*покупать – купить*).
- l. Я учил формулы все выходные, но мне так и не удалось их (*учить – выучить*).
- m. Им понравилось на лыжах (*кататься – покататься*).
- n. Когда будете в Петербурге, в гости, мы будем рады вас видеть (*заходить – зайти*)!

3. Forklar aspektvalget i avsnittene nedenfor (hentet fra autentiske tekster):

- a. Я всегда готов был заплакать, если представлял, что с мамой случилась беда. И тут в памяти моей зазвучали дедушкины слова о том, что я люблю не его, а его подарки. Неужели это действительно так?! Я подумал и решил, что, конечно, люблю не подарки, а дедушку, но просто намного меньше, чем маму. А любил бы я маму, если бы она мне ничего не дарила? Почти все, что у меня было, подарила мне мама. Но я любил ее не за эти вещи, а эти вещи любил, потому что они были от нее. [Павел Санаев. Похороните меня за плинтусом (1995) // «Октябрь», 1996]
- b. А то я знал одну семью. Муж работал с утра до ночи. Жена смотрела телевизор и ходила по магазинам. Говоря при этом: "Купила Марику на день рожденья тюлевые занавески — обалдеть!.." [Сергей Довлатов. Чемодан (1986)]
- c. Женщина несколько раз вставала, уходила из комнаты. Иногда смотрела на меня. Я понял, что внушаю ей страх. [Сергей Довлатов. Зона (Записки надзирателя) (1965-1982)]
- d. После этого он в течение нескольких дней звонил мне по телефону и даже приходил домой. Я ругался, возмущался, гнал его — всё безуспешно. Он даже не обижался. Он смотрел на меня своими светлыми чистыми глазами и бубнил: — Поймите, для меня это необходимо... [Григорий Горин. Почему повязка на ноге? (1960-1985)]

- e. В Париже Валя жила у меня в комнате с белыми стенами. Мы вечерами, выпив красного вина, читали друг другу стихи. Причём у Вали была масса стихов собственного сочинения. Когда она уезжала, я проводила её до машины, а потом, вернувшись, нашла на кухне записку с её стихами. [Сати Спивакова. Не всё (2002)]
- f. Тогда я впервые попала в Успенский собор. Там я встретила митрополита Антония Сурожского. Он взглянул на меня так, как никто никогда не смотрел раньше. Слово за один взгляд рассмотрел всю до самого дна. Потом положил мне руку вот сюда, на макушку, и я ощутила такое тепло и покой... [Екатерина Маркова. Каприз фаворита (1990-2000)]
4. Oversett til russisk. Legg vekt på aspekt. Verb med samme farge illustrerer de samme aspektreglene.

En stor russisk kunstner

Ilja Repin **ble født** i august 1844 i en liten by i Ukraina. Hans foreldre var russere, og Repin **studerte** i St. Petersburg. I 1872 møtte han Vera Sjevtsova, som han ble forelsket i. De **giftet seg** og **fikk** tre døtre og en sønn. Problemer var det mange av, og Repin ble aldri lykkelig sammen med Vera og barna.

Da Repin var 30 år gammel, **reiste** han til Paris. Han **bodde** tre år i Frankrike og Italia. De franske impresjonistene **gjorde dypt inntrykk** på Repin, men han ble ikke impresjonist. Repin regnes som realist. Russerne elsker bildene hans, og mange mener at han er Russlands største kunstner.

Repin **interesserte seg** for politikk. Han **likte** ikke tsar Nikolaj II, og han **ventet** på en revolusjon. Likevel var han misfornøyd med den russiske revolusjonen i 1917. Han **reiste** til Finland, som da var en uavhengig republikk. Selv om Lenin **inviterte** Repin tilbake til Russland, **bodde** Repin i Finland til sin død. Repin **døde** i 1930.